



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 11.12.2003  
COM(2003) 769 τελικό

Πρόταση για

**ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**για τη θέση της Κοινότητας όσον αφορά την απόφαση αριθ. 3/2003 της Επιτροπής  
Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας που έχει συσταθεί δυνάμει της συμφωνίας μεταξύ  
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές  
μεταφορές, για την τροποποίηση του παραρτήματος της συμφωνίας**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

## **ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές άρχισε να ισχύει την 1η Ιουνίου 2002. Το άρθρο 21 της συμφωνίας προβλέπει τη σύσταση Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας η οποία είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση και την ορθή εφαρμογή της συμφωνίας.

### **ΝΕΕΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΜΠΕΡΙΛΗΦΘΟΥΝ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ**

Στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της συμφωνίας προβλέπεται ότι η Ελβετία οφείλει να εφαρμόζει τις κοινοτικές διατάξεις που καθορίζονται στο παράρτημά της. Στο άρθρο 23 παράγραφος 4 της συμφωνίας αναφέρεται ότι η Επιτροπή Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας είτε εκδίδει απόφαση αναθεώρησης του παραρτήματος είτε, εφόσον χρειάζεται, προτείνει αναθεώρηση των διατάξεων της συμφωνίας, ούτως ώστε να ενσωματωθούν, εν ανάγκη σε αμοιβαία βάση, οι τροποποιήσεις της εν λόγω νομοθεσίας.

Στο διάστημα που μεσολάβησε από την υπογραφή της συμφωνίας θεσπίστηκαν κοινοτικές νομοθετικές διατάξεις που τροποποιούν ή καταργούν πολλές οδηγίες και κανονισμούς του παραρτήματος. Θεσπίστηκαν επίσης κοινοτικές διατάξεις που αφορούν νέα θέματα. Ως εκ τούτου, απαιτείται τροποποίηση του παραρτήματος ώστε να ευθυγραμμιστεί με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία που ισχύει επί του παρόντος.

Στην πρώτη συνεδρίαση της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας, που πραγματοποιήθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 2002, η Ελβετία δήλωσε ότι, προκειμένου να ενσωματώσει το νέο κοινοτικό κεκτημένο, θα ζητούσε μεταβατική περίοδο για την εφαρμογή του ίσης διάρκειας με τις περιόδους που είχαν καθοριστεί για την εφαρμογή των σχετικών νομοθετικών πράξεων από τα κράτη μέλη. Η ακριβής εμβέλεια του βασικού αυτού ελβετικού αιτήματος αποτέλεσε αντικείμενο διεξοδικών διαπραγματεύσεων μεταξύ εμπειρογνομόνων της Επιτροπής και της Ελβετίας. Οι συζητήσεις αυτές οδήγησαν σε σειρά τροποποιήσεων του παραρτήματος της συμφωνίας για την εφαρμογή των οποίων η Ελβετία ζητά μεταβατική περίοδο, και που αποτελεί αντικείμενο της συνημμένης απόφασης, και σε σειρά τροποποιήσεων του παραρτήματος της συμφωνίας για την εφαρμογή των οποίων η Ελβετία δεν ζητά μεταβατική περίοδο (αντικείμενο χωριστής απόφασης της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας, αριθ. 2/2003).

### **Η ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΦΑΣΗ 3/2003**

Στο άρθρο 3 της απόφασης (2002/309/ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, της 4ης Απριλίου 2002, για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία προβλέπεται ότι η θέση που θα υιοθετεί η Κοινότητα σε σχέση με τις αποφάσεις της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας, με τις οποίες απλώς επεκτείνεται στην Ελβετία η ισχύς πράξεων της κοινοτικής νομοθεσίας, καθορίζεται από την Επιτροπή, με την επιφύλαξη των τεχνικών προσαρμογών που, ενδεχομένως, απαιτούνται. Όσον αφορά τις λοιπές αποφάσεις της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας, η θέση της Κοινότητας καθορίζεται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

Δεδομένου ότι η παροχή μεταβατικών περιόδων στην Ελβετία δεν συνιστά απλή τεχνική προσαρμογή, εναπόκειται στο Συμβούλιο να εγκρίνει τη θέση της Κοινότητας όσον αφορά την έκδοση της απόφασης 3/2003 της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας για την

τροποποίηση του παραρτήματος της συμφωνίας με την προσθήκη νέων κοινοτικών νομοθετικών διατάξεων για την εφαρμογή των οποίων παρέχονται στην Ελβετία μεταβατικές περίοδοι ίσης διάρκειας με εκείνες που είχαν καθοριστεί για τα κράτη μέλη.

Το Συμβούλιο καλείται να εγκρίνει τη συνημμένη απόφαση.

Πρόταση για

## ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για τη θέση της Κοινότητας όσον αφορά την απόφαση αριθ. 3/2003 της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας που έχει συσταθεί δυνάμει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές, για την τροποποίηση του παραρτήματος της συμφωνίας**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συμφωνία<sup>1</sup> μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές, και ιδίως το άρθρο 23,

την απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, της 4ης Απριλίου 2002, για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία (2002/309/ΕΚ, Ευρατόμ), και ιδίως το άρθρο 3,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>2</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές (στο εξής αποκαλούμενη "συμφωνία") άρχισε να ισχύει την 1η Ιουνίου 2002.
- (2) Το άρθρο 21 της συμφωνίας προβλέπει τη σύσταση Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας η οποία είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση και την ορθή εφαρμογή της συμφωνίας.
- (3) Στο διάστημα που μεσολάβησε από την υπογραφή της συμφωνίας θεσπίστηκαν νέες κοινοτικές νομοθετικές διατάξεις σχετικές με την εφαρμογή της συμφωνίας.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 4 της συμφωνίας, η Επιτροπή Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας εκδίδει αποφάσεις αναθεώρησης του παραρτήματος της συμφωνίας.
- (5) Στο άρθρο 3 παράγραφος 3 της απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, της 4ης Απριλίου 2002, για τη

---

<sup>1</sup> Απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, της 4ης Απριλίου 2002, για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία (2002/309/ΕΚ, Ευρατόμ), ΕΕ L 114, 30.04.2002. σελ.1

<sup>2</sup> ΕΕ C [...] [...]

σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία (2002/309/ΕΚ, Ευρατόμ) προβλέπεται ότι η θέση της Κοινότητας όσον αφορά τις αποφάσεις της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας που δεν αναφέρονται στην παράγραφο 2 της εν λόγω απόφασης καθορίζεται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Η θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην Επιτροπή Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 21 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές, όσον αφορά την τροποποίηση του παραρτήματος της συμφωνίας, βασίζεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### Σχέδιο απόφασης αριθ. 3/2003 της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας για την τροποποίηση του παραρτήματος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΕΛΒΕΤΙΑΣ  
αριθ. 3/2003

της 2003

για την τροποποίηση του παραρτήματος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΕΛΒΕΤΙΑΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές, στο εξής αποκαλούμενη "συμφωνία", και ιδίως το άρθρο 23 παράγραφος 4,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### *Άρθρο 1*

1. Στο σημείο 1 (Τρίτη δέσμη μέτρων ελευθέρωσης των αερομεταφορών και λοιποί κανόνες πολιτικής αεροπορίας) του παραρτήματος της συμφωνίας, προστίθενται τα ακόλουθα μετά την παραπομπή στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 του Συμβουλίου:

"2002/30

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26ης Μαρτίου 2002 περί της καθιέρωσης των κανόνων και διαδικασιών για τη θέσπιση περιορισμών λειτουργίας σε συνάρτηση με τον προκαλούμενο θόρυβο στους κοινοτικούς αερολιμένες.

(Άρθρα 1-12, 14-18)

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις της οδηγίας προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εφαρμόζει την οδηγία μετά από μεταβατική περίοδο ίσης διάρκειας με την περίοδο που καθορίζεται στην οδηγία για την εφαρμογή της από τα κράτη μέλη της Κοινότητας."

2. Στο σημείο 1 (Τρίτη δέσμη μέτρων ελευθέρωσης των αερομεταφορών και λοιποί κανόνες πολιτικής αεροπορίας) του παραρτήματος της συμφωνίας, προστίθενται τα ακόλουθα μετά το παρεμβαλλόμενο κείμενο που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της παρούσας απόφασης:

"2000/79

Οδηγία του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 2000 για την εκτέλεση της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την οργάνωση του χρόνου εργασίας του ιπτάμενου προσωπικού της πολιτικής αεροπορίας που συνήφθη από την Ένωση Ευρωπαϊκών Αεροπορικών Εταιριών (ΑΕΑ), την Ευρωπαϊκή

Ομοσπονδία Εργαζομένων στις Μεταφορές (ETF), την Ευρωπαϊκή Ένωση Προσωπικού Θαλάμων Διακυβέρνησης Αεροσκαφών (ECA), την Ευρωπαϊκή Ένωση Αερομεταφορέων των Περιφερειών της Ευρώπης (ERA) και τη Διεθνή Ένωση για τις Ναυλωμένες Πτήσεις (IACA).

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις της οδηγίας προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εφαρμόζει την οδηγία μετά από μεταβατική περίοδο ίσης διάρκειας με την περίοδο που καθορίζεται στην οδηγία για την εφαρμογή της από τα κράτη μέλη της Κοινότητας."

3. Στο σημείο 1 (Τρίτη δέσμη μέτρων ελευθέρωσης των αερομεταφορών και λοιποί κανόνες πολιτικής αεροπορίας) του παραρτήματος της συμφωνίας, προστίθενται τα ακόλουθα μετά το παρεμβαλλόμενο κείμενο που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της παρούσας απόφασης:  
"93/104

Οδηγία του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1993 σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2000/34/EK της 22ας Ιουνίου 2000.

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις της οδηγίας προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εφαρμόζει την οδηγία μετά από μεταβατική περίοδο ίσης διάρκειας με την περίοδο που καθορίζεται στην οδηγία για την εφαρμογή της από τα κράτη μέλη της Κοινότητας."

#### *Άρθρο 2*

Στο σημείο 2 (Κανόνες ανταγωνισμού) του παραρτήματος της συμφωνίας προστίθενται τα ακόλουθα στην παραπομπή στον κανονισμό 1617/93 της Επιτροπής:

", και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1105/2002 της Επιτροπής της 25ης Ιουνίου 2002.

Για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία εφαρμόζει τον κανονισμό μετά από μεταβατική περίοδο ίσης διάρκειας με την περίοδο που καθορίζεται στον κανονισμό για την εφαρμογή του από τα κράτη μέλη της Κοινότητας."

#### *Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και στην *Επίσημη Επιτομή Ελβετικού Ομοσπονδιακού Δικαίου*. Αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την έκδοσή της.

Βρυξέλλες, ... 2003.

*Για τη Μικτή Επιτροπή  
Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Κοινότητας*

*Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ελβετίας*